|  |  |
| --- | --- |
| **SUNDAY SERVICE****Holy Family Episcopal Church**5038 Hyland AvenueSan Jose, CA 95127 | **SECOND SUNDAY AFTER CHRISTMAS**The Birth of Jesus, nativity, christmas, holiday, Birth of Jesus, Jesus  Christ, HD wallpaper | Peakpx**JANUARY 2, 2022****11 a.m.** |

**Order of Online Service: Liturgy of the Word**

#### Welcome/Introduction

**Opening Hymn: E. 93 - Angels from the realms of Glory**

Angels, from the realms of glory,

wing your flight o’er all the earth;

ye, who sang creation’s story,

now proclaim Messiah’s birth:

**Refrain:** Come and worship, come and worship,

worship Christ, the newborn King.

Shepherds in the field abiding,

watching o’er your flocks by night,

God with you is now residing;

yonder shines the infant Light:

**Refrain**

Sages, leave your contemplations;

brighter visions beam afar:

seek the great Desire of nations;

ye have seen his natal star:

**Refrain**

Saints before the altar bending,

watching long in hope and fear,

suddenly the Lord, descending,

in his temple shall appear:

**Refrain**

**James Montgomery (1771-1854), alt.This selection is in the public domain.**

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be God’s kingdom, now and forever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

**ALABARE**

Estribillo

**Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),**

**alabaré a mi Señor.**

**Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),
alabaré a mi Señor.**

**Juan vio el número de los redimidos**

**y todos alababan al Señor.**

**Unos oraban, otros cantaban,**

**y todos alababan al Señor.**

Estribillo

**Somos tus hijos, Dios Padre eterno,**

**Tú nos has creado por amor.**

**Te adoramos, te bendecimos y todos cantamos en tu honor.**

Estribillo

**Todos unidos, alegres cantamos gloria y alabanzas al Señor.**

**¡Gloria al Padre¡ Gloria al Hijo!**

**y ¡Gloria al Espíritu de amor!**

*Estribillo*

© 1979, Manuel José Alonso, José Pagan, and Ediciones Musical PAX. Published by OCP Publications

Celebrant: The Lord be with you.

**People: And, also with you.**

Let us pray.

**The Collect/La Colecta:**

Eternal Father, you gave to your incarnate Son the holy name of Jesus to be the sign of our salvation: Plant in every heart, we pray, the love of him who is the Savior of the world, our Lord Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. **Amen.**

Padre eterno, diste a tu Hijo encarnado el santo nombre de Jesús para que sea el signo de nuestra salvación: Planta en cada corazón, te rogamos, el amor de Aquel que es el Salvador del mundo, nuestro Señor Jesucristo que vive y reina. contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

**The First Lesson**

### **FIRST READING (Numbers 6:22-27):**

The Lord spoke to Moses, saying: Speak to Aaron and his sons, saying, Thus, you shall bless the Israelites: You shall say to them,

The Lord bless you and keep you;
the Lord make his face to shine upon you, and be gracious to you;
the Lord lift up his countenance upon you, and give you peace.

So, they shall put my name on the Israelites, and I will bless them.

### The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

# **Ang Unang Pagbasa ayon sa Bilang 6:22-27:**

Sinabi ng Panginoon kay Moises, “Sabihin mo kay Aaron at sa mga anak niyang lalaki na ito ang kanilang sasabihin kapag magbabasbas sila sa mga Israelita:

‘Pagpalain sana kayo ng Panginoon.
Ipakita sana ng Panginoon ang kanyang kabutihan at awa sa inyo.
At malugod sana ang Panginoon sa inyo at bigyan niya kayo ng mabuting kalagayan.’

“Sa pamamagitan nitoʼy maipapahayag nila sa mga Israelita kung sino ako, at pagpapalain ko sila.”

Ang Salita ng Diyos.

**Salamat sa Diyos.**

### **Psalm/Salmo**  **8:**

1 O Lord our Governor, \*
how exalted is your Name in all the world!

1 Oh SEÑOR, gobernador nuestro, \*

¡Cuán exaltado es tu Nombre en todo el mundo!

2 Out of the mouths of infants and children \*
your majesty is praised above the heavens.

2 De la boca de los bebés y los niños \*

tu majestad es alabada más allá de los cielos.

3 You have set up a stronghold against your adversaries, \*
to quell the enemy and the avenger.

3 Has levantado fortaleza contra tus adversarios, \*

para sofocar al enemigo y al vengador.

4 When I consider your heavens, the work of your fingers, \*
the moon and the stars you have set in their courses,

4 Cuando considero tus cielos, obra de tus dedos, \*

la luna y las estrellas has puesto en su curso,

5 What is man that you should be mindful of him? \*
the son of man that you should seek him out?

5 ¿Qué es el hombre para que te acuerdes de él? \*

el hijo de hombre para que lo busques?

6 You have made him but little lower than the angels; \*
you adorn him with glory and honor;

6 Lo hiciste poco menor que los ángeles; \*

lo adornas con gloria y honra;

7 You give him mastery over the works of your hands; \*
you put all things under his feet:

7 Le das dominio sobre las obras de tus manos; \*

todo lo pones bajo sus pies:

8 All sheep and oxen, \*
even the wild beasts of the field,

8 Todas las ovejas y los bueyes, \*

incluso las fieras del campo,

9 The birds of the air, the fish of the sea, \*
and whatsoever walks in the paths of the sea.

9 Las aves del cielo, los peces del mar, \*

y todo lo que anda por los senderos del mar.

10 O Lord our Governor, \*
how exalted is your Name in all the world!

10 Oh SEÑOR, gobernador nuestro, \*

¡Cuán exaltado es tu Nombre en todo el mundo!

### **SECOND READING (****Galatians 4:4-7):**

When the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So, you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

### The Word of the Lord.

**Thanks be to God.**

**Ang Pangalawang Pagbasa Ayon sa Galacia 4:4-7:**

Ngunit nang dumating na ang takdang panahon, isinugo ng Dios ang kanyang Anak sa mundo. Ipinanganak siya ng isang babae at namuhay sa ilalim ng Kautusan para palayain ang mga nasa ilalim ng Kautusan, nang sa ganoon ay maging anak tayo ng Dios. At dahil mga anak na tayo ngayon ng Dios, isinugo ng Dios ang Espiritu ng kanyang Anak sa ating puso, kaya makakatawag na tayo sa kanya ng “Ama.” Ngayon, hindi na tayo

Ang Salita ng Diyos.

**Salamat sa Diyos.**

**Gospel Hymn: E 94 - While Shepherds watched their flocks by night**

While shepherds watched their flocks by night, all seated on the ground

The angel of the Lord came down, and glory shone around.

“Fear not,” said he, for mighty dread had seized their troubled mind.

“Glad tidings of great joy I bring to you and all mankind.

“To you, in David’s town, this day is born of David’s line

the Savior, who is Christ the Lord, and this shall be the sign.

“The heavenly Babe you there shall find to human view displayed,

all meanly wrapped in swathing bands, and in a manger laid.”

Thus, spake the seraph, and forthwith appeared a shining throng

of angels praising God, who thus addressed their joyful song.

“All glory be to God on high and on the earth be peace;

goodwill, henceforth, from heaven to men begin and never cease.”

**The Gospel**

### **The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke 2:15-21:**

### **Glory to You, Lord Christ.**

### When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us." So, they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them. After eight days had passed, it was time to circumcise the child; and he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb.

The Gospel of the Lord.

**Praise to You, Lord Christ. El Evangelio**

***San Lucas 2:15-21***

|  |  |
| --- | --- |
| ✠ | Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas |
| ¡Gloria a ti, Cristo Señor! |
|  |  |

Cuando los ángeles los dejaron y subieron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: "Vayamos ahora a Belén y veamos lo que ha sucedido y que el Señor nos ha dado a conocer". Fueron apresuradamente y encontraron a María, a José y al niño acostado en el pesebre. Al ver esto, dieron a conocer lo que se les había dicho sobre este niño; y todos los que lo oyeron se asombraron de lo que les decían los pastores. Pero María atesoraba todas estas palabras y las meditaba en su corazón. Los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían visto y oído, tal como se les había dicho. Después de ocho días, llegó el momento de circuncidar al niño; y fue llamado Jesús, el nombre que le dio el ángel antes de ser concebido en el vientre.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

**SERMON – The Rev. Ruth Casipit Paguio**

**A MOMENT OF SILENCE FOLLOWS**

**Gather: 529 - Let There Be Peace On Earth**

Let there be peace on earth, and let it begin with me.

Let there be peace on earth, the peace that was meant to be.

With God as our Father, brothers all are we.

Let me walk with my brother in perfect harmony.

Let peace begin with me, let this be the moment now.

With ev’ry step I take, let this be my solemn vow,

To take each moment and live each moment in peace eternally!

Let there be peace on earth, and let it begin with me.

Text: Sy Miller, 1908-1941, Jill Jackson, @1955, 1983, Jan-Lee Music Tune: Sy Miller, 1908-1941, Jill Jackson@1955, 1983, Jan Lee Music, acc. By

Diana Kodner, b.1957,@1993 GIA Publications Inc Used with permission.

We stand together with Christians throughout the centuries, and throughout the world today, to affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

**The Nicene Creed**

We believe in one God,

the Father, the Almighty,

maker of heaven and earth,

of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,

the only Son of God,

eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light,

true God from true God,

begotten, not made,

of one Being with the Father.

Through Him all things were made.

For us and for our salvation

    He came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

    He became incarnate from the Virgin Mary,

    and was made man.

For our sake He was crucified under Pontius Pilate,

    He suffered death and was buried.

    On the third day He rose again

        in accordance with the Scriptures,

He ascended into heaven,

    and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

    and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father, and the Son

with the Father and the Son, He is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,

    and the life of the world to come. Amen.

|  |
| --- |
| **Prayers of the People - Oraciones de los Fieles** |
| **Reader:** In Peace, we pray to you, Lord God.***Silence***For all people in their daily life and work;***For our families, friends, and neighbors,and for those who are alone.******Silence*****Reader:** For this community, the nation, and the world;***For all who work for justice, freedom, and peace.******Silence*****Reader:** For the just and proper use of your creation;***For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.******Silence*****Reader:** For all who are in danger, sorrow, or any kind trouble;***For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.*****Reader:** For the peace and unity of the Church of God;***For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.******Silence******.*****Reader**: For our Presiding Bishop, our Bishop(s), and for all bishops and other ministers;***For all who serve God in His Church.*****Reader:** For the special needs and concerns of this congregation.***Silence*****The People may add their own petitions**Hear us, Lord***For Your mercy is great.***We thank you, Lord, for all the blessings of this life.***Silence***The People may add their own thanksgivings.We will exalt You, O God our King;***And praise Your Name forever and ever.***Reader: We pray for all who have died, that they may have a place in your eternal kingdom.***Silence***The People may add their own petitions.Lord, let your loving-kindness be upon them;***Who put their trust in you.*****Celebrant:** We pray to you also for the forgiveness of our sins.***Silence*** | **Lector:** En paz oramos a ti, Señor Dios..***Silencio*****Lector:** Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;**Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.*****Silencio*****Lector:** Por esta comunidad, por esta nacion, y por el mundo entero;***Por cuantos trabajan por la justiciar, la libertad y la paz.******Silencio*****Lector:** Por el uso kjusto y adecuado de tu creación;***Por las victimas del hambre, el temor, la injusticia y la opresión.******Silencio*****Lector:** **Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad;*****Por los que ministran a los enfermos, a los Desamparados y a los necesitados.*****Lector:** Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;***Por todos los que prclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.******Silencio*****Lector:** Por nuestro Primado, y por nuestro Obispo, y por todos los obispos y demas ministros;***Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.*****Lector:** Por las necesidades e intereses especiales de esta congregación.***Silencio******El pueblo puede añadir sus propias peticiones.***Atiendenos, Senor;***Porque grande es tu misericordia.***Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.***Silencio***El pueblo puede añadir sus propias acciones de gracias.Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;***Y alabaremos tu Nombre para siempre***.**Lector:** Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.***Silencio***El pueblo añadir sus propias peticiones.**Lector:** Señor, concedeles tu misericordia;***Porque en ti han confiado.*****Lector:** También te pedimos por el perdón de nuestros pecados.***Silencio*** |

***The intercessions, petitions and thanksgivings are read from the bidding book, after which the people may add their own prayers and thanksgivings.***

**Celebrant**: O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever. ***Amen***

**CONFESSION**

**Celebrant:** Let us confess our sins against God and our neighbor.

**Celebrant and People:** Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

**Absolution**

**Celebrant:** Almighty God have mercy on You, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. **Amen.**

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

**Amen.**

**The Peace**

#### Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

#### People: And, also with you.

Ascribe to the Lord the honor due His name; bring offerings and come into His court.

**Offertory Hymn****: E 113 Duermete, Nino Lindo**

Duermete, Nino Lindo, en los brazos del amor

Mientras que duerme y descansa la pena de mi dolor.

**Refrain:** A la ru, a la me a la ru, a la me

A la ru, a la me, a la ru, a la ru, a la me.

No temas al rey Herodes que nada te ha de hacer,

En los brazos de tu madre y ahí nadie te ha de ofender.

**Refrain:** A la ru, a la me a la ru, a la me

A la ru, a la me, a la ru, a la ru, a la me.

**Praise God from whom all blessings flow,**

**Praise Him all creatures here below,**

**Praise Him above ye heavenly host,**

**Creator, Son, and Holy Ghost. Amen**

**The Great Thanksgiving**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Celebrant* | The Lord be with you.  | El Señor sea con  ustedes. |
| *People* | **And, also with you.** | **Y, con tu Espíritu.** |
| *Celebrant* | Lift up your hearts.  | Elevemos los  corazones. |
| *People* | **We lift them to the  Lord.** | **Los elevamos al****Señor.** |
| *Celebrant* | Let us give thanks to  the Lord our God. | Demos gracias a Dios  nuestro Señor. |
| *People* | **It is right to give****God thanks and****praise.** | **Es justo darle****gracias y alabanza.** |
|  |  |

**Prayer 3 EOW**

*The Celebrant proceeds*

Because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect Man of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children.

We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon, and stars; earth, winds, and waters; and every living thing. You made us in your image, and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you, and wandered far away; and yet, as a mother cares for her children, you would not forget us. Time and again you called us to live in the fullness of your love. And so this day we join with Saints and Angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we sing:

***Holy, Holy, Holy***

***My heart, my heart adores you!***

***My heart is glad to say the words:***

***You are holy, Lord***

***Banal, Banal, Banal***

***Ang puso ko’y sumasamba!***

***Ang puso ko’y nasisiyahan:***

***Kabanal-banalang Diyos***

***Santo, Santo, Santo***

***Mi Corazon te adora***

***Mi Corazon te sabe decir***

***Santo eres Senor***

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son, Jesus the holy child of God. Living among us, Jesus loved us. He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love. Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said: “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice. Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your Spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made.

In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. *AMEN*.

The Celebrant then continues

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, in heaven,**

**hallowed be your Name,**

**Your kingdom come,**

**Your will be done on earth as in heaven.**

**Give us this day our daily bread.**

**Forgive us our sins, as we forgive those**

**who sin against us.**

**Save us from the time of trial,**

**and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,**

**and the glory are Yours,**

**now and forever. Amen.**

**Padre nuestro que estas en el cielo,**

**santificado sea tu Nombre,**

**venga tu reino,**

**hagase tu voluntad,**

**en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada dia.**

**Perdona nuestras ofensas,**

**como tambien nosotros perdonamos**

**a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentacion**

**y libranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,**

**tuyo es el poder,**

**y tuya es la gloria,**

**ahora y por siempre. Amen**

**Ama namin sumasalangit Ka**

**sambahin ang Ngalan Mo**

**mapasaamin ang kaharian Mo**

**sundin ang loob Mo**

**dito sa lupa para ng sa langit.**

**Bigyan Mo kami ngayon**

**nang aming kakanin sa araw -araw**

**at patawarin Mo kami**

**sa aming mga sala**

**para ng pagpapatawad namin**

**sa nagkakasala sa amin**

**at huwag mo kaming ipahintulot sa tukso**

**at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Amen.**

The Breaking of the Bread/Fraccion del Pan

**English**

Celebrant: We break this bread to share in the Body of Christ.

**People:** **We who are many are one body, for we all share in the one bread.**

**Spanish**

Celebrante:Quebramos este pan para compartir en el cuerpo de Christo.

**Pueblo:** **Somos unos porque compartimos un pan.**

**Tagalog**

Pari: Ang Katawan ni Kristo na binahagi sa lahat.

**Bayan:** **Kami bilang nagkakaisa, nakikibahagi sa iisang tinapay.**

**Kordero ng Diyos – Lamb of God**

 Kordero ng Diyos na nag aalis ng mga kasalanan ng mundo

Maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, maawa ka.

Kordero ng Diyos na nag aalis ng mga kasalanan ng mundo

Maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos, maawa ka.

Kordero ng Dyos na nag aalis ng mga kasalanan ng mundo,

Ipagkaloob mo sa amin ang kapayapaan.

***All are invited to partake of the Lord’s supper with us.***

***If you do not take the Host or the Cup, you may come to the altar and cross your hands over your chest to receive a blessing from the priest.***

**Communion Hymn:**  **E 109 The First Noel**

The first Nowell the angel did say

was to certain poor shepherds in fields as they lay;

in fields as they lay, keeping their sheep,

on a cold winter’s night that was so deep.

Nowell, Nowell, Nowell, Nowell,

born is the King of Israel.

They looked up and saw a star

shining in the east beyond them far,

and to the earth it gave great light,

and so it continued both day and night.

And by the light of that same star

three wise men came from country far;

to seek for a king was their intent,

and to follow the star wherever it went.

This star drew nigh to the northwest,

o’er Bethlehem it took its rest,

and there it did both stop and stay

right over the place where Jesus lay.

Then entered in those wise men three

full reverently upon their knee,

and offered there in his presence

their gold, and myrrh, and frankincense.

Then let us all with one accord

sing praises to our heavenly Lord;

that hath made heaven and earth of nought,

and with his blood our life hath bought.

English Carol, 18th cent. These words are in the public domain

**Post Communion Prayer**

Celebrant: Let us pray.

**Celebrant and People:**

**Eternal God, heavenly Father,**

**you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ,**

**and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood.**

**Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage**

**to love and serve you with gladness and singleness of heart;**

**through Christ our Lord. Amen.**

**The Blessing**

The priest blesses the people, saying
The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you forever. **Amen.**

**Mission Hymn: E - 99 - Go tell it on the Mountain**

Go tell it on the mountain,

over the hills and everywhere;

go tell it on the mountain,

that Jesus Christ is born!

While shepherds kept their watching

o’er silent flocks by night,

behold, throughout the heavens

there shone a holy light.

The shepherds feared and trembled

when lo! above the earth

rang out the angel chorus

that hailed our Savior’s birth.

Down in a lowly manger

the humble Christ was born,

and God sent us salvation

that blesséd Christmas morn.

African-American spiritual 19th cent.; adapt. John W. Work (1901-1967)

These words are in the public domain.

1. De tu divino rostro / me\_alejo con pesar;

permíteme que vuelva / tus plantas a-- besar

1. De tu divino rostro / me\_alejo con pesar;

permíteme que vuelva / tus plantas a-- besar

**The Dismissal**

Go in peace to love and serve the Lord. Alleluia, Alleluia.

**Thanks be to God. Allelulia, Alleluia.**